

Propuesta de diseño de cursos de capacitación para la enseñanza del idioma inglés con fines específicos

Proposal for the design of training courses for the teaching of English for specific purposes

Santiesteban Leyva Kenia

Universidad Técnica de Machala / ksantiesteban@utmachala.edu.ec
Machala - Ecuador

Chamba Zambrano John Marcelo

Universidad Técnica de Machala / jchamba@utmachala.edu.ec
Machala - Ecuador

Zaldúa Morán Eddy Marshel

Universidad Técnica de Machala / ezaldua@utmachala.edu.ec
Machala - Ecuador

Rojas González Livingston Javier

Universidad Técnica de Machala / lrojas@utmachala.edu.ec
Machala - Ecuador

Versión electrónica

<https://investigacion.utmachala.edu.ec/proceedings/index.php/utmach/issue/view/3>

RESUMEN

El presente trabajo constituye una propuesta de diseño de cursos de capacitación que propone el colectivo de docentes de la carrera de Pedagogía de los Idiomas Nacionales y Extranjeros para la preparación de los profesores y profesionales de diferentes especialidades de la provincia de El Oro. Esta propuesta está encaminada a entrenar o brindar las herramientas necesarias para que realicen ponencias, abstracts, traducciones, redacción de artículos en idioma inglés para la obtención de grados académicos, científicos y cumplir con sus funciones profesionales. Obteniendo como principal resultado contribuir e influir al desarrollo científico- técnico del territorio, formar profesionales competentes que interactúen en el ámbito nacional e internacional y mantener esta propuesta de cursos de capacitación como formación inicial y permanente para el desempeño profesional.

Palabras clave: Propuesta; diseño; cursos de capacitación; profesionales competentes.

ABSTRACT

The present work constitutes a proposal for the design of training courses proposed by the group of teachers of national and foreign languages pedagogy career; for the preparation of teachers and professionals from different specialties of El Oro province. This proposal is aimed at training or providing the necessary tools to make oral presentations, abstracts, translations, writing articles in English language to obtain academic, scientific degrees and fulfill their professional functions. Obtaining as main result to contribute and influence the scientific and technical development of the territory, to train competent professionals that interact in the national and international scope and to maintain this proposal of training courses as initial and permanent training for professional performance.

Keywords: Proposal; design; training courses; competent professionals.

Introducción

Una de las lenguas más empleadas para la difusión de conocimientos científicos y técnicos, es el idioma inglés. Se utiliza en diferentes ámbitos, en especial en el mundo de los negocios, las tecnologías y la ciencia. Constituye una herramienta fundamental de comunicación de todo el planeta y es el principal vehículo del proceso de universalización del conocimiento.

En la formación académica y el desarrollo profesional se convierte en un factor esencial. Su adquisición es primordial para el acceso a dichos avances en un mundo crecientemente globalizado, en que la movilidad de las personas, los intercambios, las investigaciones conjuntas, entre otras acciones, exigen la comunicación oral y escrita. Por tanto, la formación en ese idioma en los profesionales y docentes de diferentes especialidades es una necesidad primordial, un medio esencial para la internacionalización y componente fundamental para el desarrollo profesional.

El aumento de la información en inglés, así como el intercambio, tanto científico como comercial entre los diferentes países, exige el dominio del idioma y es condición indispensable para que un profesional se mantenga actualizado. También se contempla como uno de los atributos del egresado universitario en la plataforma de la Unión de Universidades de América Latina: “el dominio de un idioma extranjero que le permita al estudiante y al profesor el acceso al conocimiento y la posibilidad de comunicación” (UDUAL, 1999).

Con el desarrollo de las habilidades en la expresión oral y de comprensión lectora, no se satisfacen los requerimientos que se exige del profesional. A partir de esta situación, se señala la imperiosa necesidad de lograr un ambiente lingüístico de enriquecimiento en el cual toda la comunidad universitaria se empeñe en demostrar una capacidad comunicativa, al menos en una lengua extranjera, fundamentalmente en idioma inglés.

La consulta de bibliografía en este idioma extranjero, es una necesidad creciente para lograr la actualización y complementación de los estudios de pregrado y postgrado. Los profesores y profesionales comienzan a sentir como propia esa necesidad. Otro aspecto que influye de manera decisiva, es el concepto de una docencia más integradora, más multidisciplinaria en el enfoque del proceso de enseñanza-aprendizaje en la Educación Superior.

El desarrollo de las habilidades del inglés constituye un reto para la Educación Superior contemporánea. De este modo los procesos ya existentes en la enseñanza de la Lengua Inglesa como lengua extranjera, necesitan de un perfeccionamiento de los estilos vigentes para contribuir con eficiencia y eficacia a la formación de los profesionales del futuro. (Vázquez, 2005).

Los cursos de capacitación adscriptos al departamento de Educación Continua ofrecen una variable, flexible y continua oferta de programas de cursos de capacitación, que contempla la formación del claustro, la preparación pedagógica en sus especialidades, la formación para la investigación; el empleo de las tecnologías de la información y las comunicaciones (TIC) en los procesos universitarios; el conocimiento de idiomas; la preparación en los problemas sociales de la ciencia, la tecnología y la sociedad; la dirección de procesos sustantivos universitarios y otros aspectos relevantes para la superación del profesorado y los profesionales del territorio.

No obstante, aunque el departamento de Educación Continua ofrece cursos de ca-

pacitación en el área de idiomas, específicamente el inglés como lengua extranjera, estos no satisfacen las necesidades específicas que tienen los docentes y profesionales del territorio para el aprendizaje del idioma con fines específicos. En cuanto a: realizar presentaciones orales en congresos, ponencias, seminarios, conferencias; redacción de resúmenes (abstract) y artículos científicos y traducciones en el idioma inglés.

Por tanto, el presente trabajo propone el diseño de una serie de cursos de capacitación dirigido a docentes y profesionales de diferentes áreas de especialización, con el objetivo de entrenarlos o brindarles las herramientas necesarias para realizar presentaciones orales, ponencias, abstracts, traducciones y redacción de artículos científicos en idioma inglés. Así contribuir a su formación, en la obtención de grados académicos, científicos y puedan cumplir con sus funciones como profesionales competentes que interactúen en el ámbito nacional e internacional.

Estos cursos están destinados para todo el personal vinculado a la docencia en la universidad, sus sedes y otras instancias; como también empresas privadas e instituciones públicas de la provincia de El Oro que sienten la necesidad de utilizar el idioma como instrumento de trabajo en espacios nacionales e internacionales

Materiales y métodos

La enseñanza del inglés con Fines Específicos (IFE) ha logrado ocupar un lugar respetable en el campo de la enseñanza del inglés como lengua extranjera o como segunda lengua. Ha cobrado mayor fuerza en los últimos 20 años desde su aparición con carácter oficial a finales de la década del 60 y varias han sido las causas del porqué de su surgimiento.

Cuando el inglés se convirtió en el idioma internacional del comercio y la tecnología, se creó una nueva generación de personas que sí sabían específicamente porqué y para qué necesitaban el inglés. Entre ellos se encontraban hombres de negocios que necesitaban vender y comprar, ingenieros que necesitaban leer manuales de instrucción, médicos que se necesitaban estar al tanto de los últimos avances de la medicina, etc. Además de las nuevas tendencias de la psicología educacional de esos años que señala y se centra en el papel protagónico del estudiante convirtiendo a éste en el punto focal del proceso de enseñanza-aprendizaje. Estas han sido varias de las causas del porqué del surgimiento del IFE, solo por mencionar algunas pero todos necesitaban el inglés y lo más importante, sabían para qué.

Es por ello que en los momentos actuales resulta en extremo familiar para todos los relacionados de una forma u otra con la enseñanza del inglés, los conceptos de Inglés para ingenieros, Inglés con fines turísticos, Inglés para empresarios y hombres de negocios, Inglés para médicos, enfermeros, estomatólogos, etc.

Todo esto conduce a la posibilidad de poder determinar qué características y elementos lingüísticos distinguen un contexto, una situación y una especialidad de otra y tomar estos aspectos como base para el diseño de cursos y entre otras cuestiones sería lo que diferencia un curso de inglés para médicos de uno para ingenieros, por citar un

ejemplo. Este nuevo pensamiento lingüístico dio lugar a una máxima que aún se mantiene en los momentos actuales: “Dime para qué necesitas el inglés y te diré que inglés necesitas.

Es por ello que determinamos el diseño de una serie de cursos de capacitación de acuerdo a las necesidades de nuestros docentes y profesionales del territorio. Tomando como punto de partida la observación, entrevistas y encuestas realizadas se determinó las falencias o principales dificultades. Por tanto, el colectivo de la carrera de Pedagogía de los Idiomas Nacionales y Extranjeros en esta primera etapa elaboró el diseño de cuatro cursos de capacitación: un primer curso sobre comprensión lectora en idioma inglés, un segundo curso sobre técnicas de traducción, un tercer curso de redacción de abstracts y/o resumen científico y un cuarto curso de elaboración de presentaciones orales en inglés.

Las metas, propósitos o logros de los cursos, son:

Adquirir habilidades en el dominio de la comprensión oral y escrita que permitan establecer una comunicación fluida.

Realizar un comentario oral sobre lo leído.

Traducir artículos científicos.

Resumir artículos de forma oral y escrita.

Realizar traducciones de artículos.

Conocer formas coloquiales.

Reproducir formas coloquiales.

Formar un vocabulario técnico (activo y pasivo) en el idioma inglés contemporáneo y útil para los mejores logros laborales, nacionales e internacionales.

Realizar presentaciones orales y ponencias en idioma inglés

Realizar resúmenes (abstracts) de artículos científicos.

Adquirir conocimientos sobre técnicas de lectura (skimming and scanning, guessing from context)

Orientaciones, explicaciones y ejercitaciones a los cursistas:

Los docentes y/o profesionales deben tener presente que su preparación y auto preparación se cumplimentarán, basados en sus conocimientos básicos del idioma inglés.

Conocer qué cosa, y cómo debe hacer, para alcanzar su meta. Cuáles son las bibliografías idóneas de acuerdo a su especialidad.

En la auto preparación, entre varias acciones que necesitará el docente y/o profesional individualmente, también estará el leer bien la bibliografía seleccionada (preferentemente científico técnica, en línea con la profesión del docente y/o profesional).

Trabajar con el diccionario. Adquirir la destreza de buscar en el diccionario

(físico o electrónico), los significados de las palabras (según sea necesario) con las cuales confeccionará un glosario de términos técnicos acordes a su especialidad.

Seleccionar los materiales o bibliografías idóneas donde se evaluará el desempeño del docente y/o profesional.

El docente y/o profesional debe realizar consultas con expertos, las mismas son útiles, ya que tiene la posibilidad de profundizar en algunos elementos de las estructuras gramaticales en el idioma inglés, que suelen ser usuales en lenguajes científicos.

Conocerá elementos y técnicas medulares de la traducción y su Regla de Oro.

Las diferencias entre traducción literal, versión, comentarios, resúmenes orales y escritos, la disertación científica, entre otros.

Se lleva a cabo la segunda acción:

La aplicación de un examen diagnóstico por cada curso de capacitación de acuerdo con el objetivo y contenido medular de los mismos (traducción, comprensión lectora, presentaciones orales y redacción de abstracts y/o resumen científico en idioma inglés)

Se imparten los cursos con un mínimo de 40 horas cada uno, se propone 8 encuentros de 5 horas.

Resultados

Con la implementación de estos cursos de capacitación contribuimos e influimos en el desarrollo científico- técnico de la provincia, formando profesionales competentes que interactúen en el ámbito nacional e internacional. Donde esperamos mantener esta propuesta como formación inicial y permanente para el desempeño profesional.

Los profesionales redactarán y compilarán información en idioma inglés de las diferentes especialidades, útiles para su formación científica, para el desarrollo y formación de su cultura general integral.

- Los cursistas utilizarán el idioma inglés como instrumento de estudio y trabajo.
- Elaborarán glosarios de acuerdo a su especialidad.
- Desarrollarán la destreza de utilizar el diccionario como habilidad de estudio.
- Desarrollarán la destreza de discursar de forma oral y escrita en el idioma inglés.
- Realizarán resúmenes en el inglés y desarrollarán esta destreza.
- Profundizarán en el idioma de la lengua natal y compararán con el idioma inglés.
- Elaborarán fichas bibliográficas de textos en inglés relacionados con su especialidad.

•Ofrecemos estos cursos a la comunidad universitaria, a docentes, profesionales, empresas privadas o instituciones públicas del territorio en correspondencia con sus niveles y necesidades cognitivas.

Conclusiones

Actualmente existe una urgente necesidad de comprensión y cooperación entre las naciones y las personas, el realce del aprendizaje de una lengua extranjera en el entrenamiento de los profesores universitarios y profesionales del territorio se convierte en un creciente reto.

Es fundamental el idioma inglés en los niveles de pregrado y postgrado. También en su enseñanza aprendizaje demanda cambios profundos no solo como parte de las amplias transformaciones que dan lugar en la Educación Superior, igualmente enfrentarse al aumento de las expectativas sociales concerniente a mejores resultados en términos de competencia en las cuatro habilidades básicas, no solo en las habilidades de lectura.

La universidad está llamada a que los docentes y los profesionales de los distintos territorios, alcancen niveles científicos y académicos superiores, que permitan satisfacer las exigencias de todos los procesos sustantivos insertados en esta nueva universidad, la cual no solo se circunscribe a ella, debe servir a otras latitudes y regiones.

El profesional está determinado por los campos de acción y las esferas de actuación en que se desarrolle su trabajo. El alcance de su perfil, se procura conjugar de forma orgánica en su quehacer tanto sus funciones cognoscitivas como práctico transformadoras. Valerse de la lengua inglesa como instrumento de apoyo, formación y desarrollo profesional es de gran importancia para su desempeño laboral.

Esta propuesta está encaminada a preparar y-o entrenar a los docentes y profesionales para la obtención de grados académicos, científicos y contribuir a la formación de profesionales competentes en la provincia.

Referencias bibliográficas

- Corona, D. (1985). El idioma extranjero en la educación superior: disciplina e instrumento de trabajo y cultura. RCES. III (2-3).
- Corona, D. (1986). El programa director: una necesidad para el desarrollo de las habilidades y hábitos del idioma extranjero. RCES VI (1).
- Corona, D. (1992). La enseñanza del idioma inglés en la Universidad de La Habana a partir de la Reforma Universitaria. RCES 12 (2)
- Corona, D. (1988). El perfeccionamiento de la enseñanza de lenguas extranjeras a estudiantes no filólogos en la educación superior cubana. Tesis doctoral. Instituto Central de Ciencias Pedagógicas. Cuba.
- Corona, D. (2002). La enseñanza del idioma inglés en la universidad cubana a inicios del siglo XXI. Reflexiones en el 40 aniversario de la reforma universitaria.
- Hernández, H. (2004). Programa Director de Idioma. En: Diseño de planes y programas de estudio. Capítulo VI. Revista Pedagogía Universitaria. 9 (2) 115-121.
- MES, (2005). Programa de la disciplina idioma inglés. Plan D.
- Resolución N° 128 / 2006 del Ministerio de Educación Superior en relación a las categorías docentes en la educación superior.

CURRÍCULUM DE LOS AUTORES

	<p>1 Kenia Santiesteban Leyva</p> <p>Licenciada en Educación mención Lengua Inglesa (Instituto Superior Pedagógico, 2004)</p> <p>Master en Didáctica de la Educación Superior (Universidad de Las Tunas, 2014)</p> <p>Ciudad de Las Tunas, Cuba</p> <p>Profesora de Inglés e Investigadora en la carrera de Pedagogía de los Idiomas Nacionales y Extranjeros</p> <p>Unidad Académica de Ciencias Sociales</p> <p>Universidad Técnica de Machala, Ecuador.</p>
	<p>2 John Marcelo Chamba Zambrano</p> <p>Jonh Marcelo Chamba Zambrano, Docente investigador, Coordinador de la Carrera de Pedagogía de los Idiomas Nacionales y Extranjeros. Licenciado en Idioma Extranjero Inglés, Universidad Nacional de Loja.</p> <p>Magister en Docencia Universitaria e investigación, Universidad Técnica de Machala, Máster en Educación Bilingüe, Universidad Internacional de la Rioja, Ex-coordinador del Proyecto Cradle, Ministerio de Educación. Ha participado como co-autor de varios artículos científicos de revistas indexadas Regionales.</p>
	<p>3 Eddy Marshel Zaldúa Morán</p> <p>Licenciado en Análisis de Sistemas (Universidad Técnica Particular de Loja, 1996)</p> <p>Profesor de Educación Media, especialidad Informática (Universidad Técnica Particular de Loja, 1998)</p> <p>Profesor de Educación Media, especialización Inglés (Universidad Técnica de Machala, 2005)</p> <p>Licenciado en Ciencias de la Educación, especialización Inglés (Universidad Técnica de Machala, 2006)</p> <p>Magister en Docencia Universitaria e Investigación Educativa (Universidad Nacional de Loja, 2005)</p>
	<p>4 Livingston Javier Rojas González</p> <p>Nace en Machala-Ecuador en 1979.</p> <p>Licenciado en Ciencias de la Educación mención Inglés.</p> <p>Magister en pedagogía para la enseñanza del inglés como lengua extranjera por la Universidad Técnica Particular de Loja.</p> <p>Trabaja como profesor de inglés en la Universidad Técnica de Machala desde el 2014 hasta el presente.</p>